



KÓD NP: 101 01 004 06

Město Kolín

Odbor správy bytových a nebyt. prostor
Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

pracoviště: Sokolská 545, 280 12 Kolín II

01160/2023
č. smlouvy: 3613000946



Vaše čj. (zn.):
Číslo jednací: MUKOLIN/OSBN 125113/23-jir
Spisová zn.: OSBN 23447/2020

Vyřizuje:
Telefon:
E-mail:



Počet listů: 4
Příloh/listů: 0/0
Datum: 10.10.2023

DODATEK Č.1

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání

Dnešního dne, měsíce a roku uzavřeli účastníci:

Město Kolín

zastoupené Michalem Najbrtem, místostarostou města
Karlovo náměstí 78
280 12 Kolín I
IČ: 00235440
webové stránky: www.mukolin.cz

(dále jen **pronajímatel**)

a

MG MILAN s.r.o.

zastoupená [redacted] jednatelem
se sídlem: Na Magistrále 527, 280 02 Kolín II
IČ: 04535448

(dále jen **nájemce**)

DODATEK č. 1

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání
ze dne 28.04.2021

- 1) Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 28.04.2021 se ruší text čl. III. „**Výše a splatnost nájemného**“ smlouvy:

„Nájemné za prostory sloužící k podnikání v přízemí domu č. p. 9/B, ul. Kouřimská, Kolín I. bylo dohodnuto ve výši **385.200 Kč/rok** bez úhrad za služby spojené s užíváním prostor sloužících k podnikání. Nájemce je povinen platit pronajímateli nájemné s účinností od **01.05.2021** v pravidelných měsíčních splátkách ve výši **32.100 Kč** spolu s měsíční zálohou za služby ve výši **9.400 Kč**, tj. platbu měsíčně v celkové výši **41.500 Kč**, a to tak, že měsíční platbu je povinen nájemce pronajímateli uhradit vždy nejpozději do 15. dne měsíce, za nějž nájemné pronajímateli náleží na účet pronajímatele číslo **3733242/0800 VS 3613000946** vedený u České spořitelny a.s. v Kolíně.“

a nahrazuje se tímto textem:

„Nájemné za prostory sloužící k podnikání v přízemí domu č. p. 9/B, ul. Kouřimská, Kolín I., bylo dohodnuto ve výši **385.200 Kč/rok** bez úhrad za služby spojené s užíváním prostor sloužících k podnikání. Nájemce je povinen platit pronajímateli nájemné s účinností od **01.11.2023** v pravidelných měsíčních splátkách ve výši **32.100 Kč** spolu s měsíční zálohou za služby ve výši **12.400 Kč**, tj. platbu měsíčně v celkové výši **44.500 Kč**, a to tak, že měsíční platbu je povinen nájemce pronajímateli uhradit vždy nejpozději do 15. dne měsíce, za nějž nájemné pronajímateli náleží na účet pronajímatele číslo **3733242/0800 VS 3613000946** vedený u České spořitelny a.s. v Kolíně.“

- 2) Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 28.04.2021 se ruší text čl. IV. „**Úhrada služeb**“ smlouvy:

„Za účelem platby za odběr **elektrické energie** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem, přičemž platba za odběr bude prováděna nájemcem dodavateli, kterého si nájemce vybere.

Za účelem platby za odběr **plynu** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem, přičemž platba za odběr bude prováděna nájemcem dodavateli, kterého si nájemce vybere.

Platbu za odběr **tepla** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje hradit pronajímateli měsíční zálohou ve výši **6.000 Kč** a vyúčtování bude provedeno pronajímatelem 1 x ročně. Platbu za odběr **studené vody** (vodné, stočné) je povinen hradit nájemce pronajímateli měsíční zálohou ve výši **3.400 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši odběru bude prováděno pronajímatelem 1x ročně. Za tímto účelem se nájemce zavazuje zajistit po předchozí výzvě a v daném termínu přístup k měřidlům spotřeby odpovědnému pracovníkovi společnosti, která je pronajímatelem v dané době vyúčtování pověřena.

Ve věci **odvozu odpadů** je povinen nájemce uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným provozovatelem odpadového hospodářství, přičemž bude hrazena nájemcem.

Poplatek za **srážkovou vodu** bude účtován pronajímatelem nájemci 1x ročně dle výměru spotřeby srážkové vody od příslušného dodavatele, přičemž je nájemce povinen tento poplatek uhradit pronajímateli.

V případě, že pronajímateli budou v souvislosti s nemovitostí, ve které se pronajaté prostory nacházejí, účtovány jakékoliv oprávněné poplatky dle příslušných schválených vyhlášek zákonů atd., je pronajímatel oprávněn úhradu těchto poplatků požadovat po nájemci, a ten je povinen úhradu těchto poplatků provést na účet pronajímatele. "

a nahrazuje se tímto textem:

„Za účelem platby za odběr **elektrické energie** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem, přičemž platba za odběr bude prováděna nájemcem dodavateli, kterého si nájemce vybere.

Platbu za odběr **elektrické energie ve společných prostorách** se nájemce zavazuje hradit pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **50 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně.

Za účelem platby za odběr **plynu** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným dodavatelem, přičemž platba za odběr bude prováděna nájemcem dodavateli, kterého si nájemce vybere.

Platbu za odběr **tepla** v pronajatých prostorách se nájemce zavazuje hradit pronajímateli měsíční zálohou ve výši **6.980 Kč** a vyúčtování bude provedeno pronajímatelem 1 x ročně.

Platbu za odběr **studené vody** (vodné, stočné) je povinen hradit nájemce pronajímateli měsíční zálohou ve výši **4.890 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši odběru bude prováděno pronajímatelem 1x ročně. Za tímto účelem se nájemce zavazuje zajistit po předchozí výzvě a v daném termínu přístup k měřidlům spotřeby odpovědnému pracovníkovi společnosti, která je pronajímatelem v dané době vyúčtování pověřena.

Ve věci **odvozu odpadů** je povinen nájemce uzavřít samostatnou smlouvu s příslušným provozovatelem odpadového hospodářství, přičemž bude hrazena nájemcem.

Platbu za **srážkovou vodu** je povinen hradit nájemce pronajímateli čtvrtletní zálohou ve výši **480 Kč**, když vyúčtování ve skutečné výši bude prováděno pronajímatelem 1x ročně. Výše spotřeby bude stanoven dle výměru spotřeby od příslušného dodavatele.

V případě, že pronajímateli budou v souvislosti s nemovitostí, ve které se pronajaté prostory nacházejí, účtovány jakékoliv oprávněné poplatky dle příslušných schválených vyhlášek zákonů atd., je pronajímatel oprávněn úhradu těchto poplatků požadovat po nájemci, a ten je povinen úhradu těchto poplatků provést na účet pronajímatele.“

- 3) Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 28.04.2021 se vypouští poslední odstavec v čl. VIII. „**Zvláštní ujednání**“ smlouvy:

„V případě, že nájemce neuhradí pravidelnou měsíční splátku spolu se zálohami na služby spojené s pronájmem do 15. dne měsíce, za něž nájemné a zálohy na služby pronajímateli náleží (částka bude připsána na účet pronajímatele) ve výši **41.500 Kč**, je povinen zaplatit pronajímateli úrok z prodlení dle platných právních předpisů, kterými se určuje jejich výše a výše nákladů spojených s uplatněním pohledávky, a úhradami za služby související s poskytováním plnění spojených s užíváním prostoru sloužícího k podnikání v domě s byty dle platných právních předpisů.“

a nahrazuje se tímto textem:

„V případě, že nájemce neuhradí pravidelnou měsíční splátku spolu se zálohami na služby spojené s pronájmem do 15. dne měsíce, za něž nájemné a zálohy na služby pronajímateli náleží (částka bude připsána na účet pronajímatele) ve výši **44.500 Kč**, je povinen zaplatit pronajímateli úrok z prodlení dle platných právních předpisů, kterými se určuje jejich výše a výše nákladů spojených s uplatněním pohledávky, a úhradami za služby související s poskytováním plnění spojených s užíváním prostoru sloužícího k podnikání v domě s byty dle platných právních předpisů.“

- 4) Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 28.04.2021 se vypouští text posledního odstavce v čl. IX. „**Nariadení GDPR**“ smlouvy:

„Rozsah a další podrobnosti ohledně postupu zpracování osobních údajů nájemce pronajímatelem a jejich práv v souvislosti s ochranou osobních údajů jsou uvedeny v Informačním memorandu o zpracování osobních údajů dle článku 13 a 14 Nařízení GDPR, které je zveřejněno na stránkách www.mukolin.cz/cz/x/078617-x.html.“

a nahrazuje se tímto textem:

„Rozsah a další podrobnosti ohledně postupu zpracování osobních údajů nájemce pronajímatelem a jejich práv v souvislosti s ochranou osobních údajů jsou uvedeny v Informačním memorandu o zpracování osobních údajů dle článku 13 a 14 Nařízení GDPR, které je zveřejněno na stránkách www.mukolin.cz/ochrana-osobnich-udaju/d-16008.“

Ostatní ujednání smlouvy ze dne 28.04.2021 zůstávají v platnosti nezměněna.

Smluvní strany shodně prohlašují, že si tento dodatek č. 1 před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tisni či za nápadně nevýhodných podmínek. Smluvní strany potvrzují autentičnost tohoto dodatku č. 1 svým podpisem.

Dodatek č. 1 je sepsán ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá ze stran obdrží dvě vyhotovení.



DOLOŽKA :

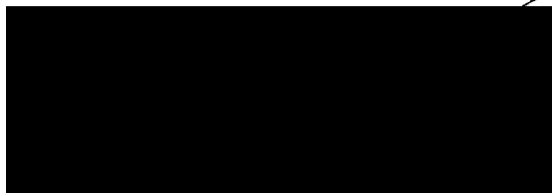
Potvrzujeme ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

Dodatek č. 1 byl schválen usnesením Rady města č. 2223/37/RM/2023 ze dne 09.10.2023.

V Kolíně dne: 12. 10. 2023

V Kolíně dne: 12. 10. 2023

pronajímatel:



Město Kolín
zast. Michalem Najbrtem
místostarostou města Kolína



nájemce:

